



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

12th May 2024

Bulletin 21/2024

Second Palm Sunday

ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ 23:12-35

Երբ առտու եղաւ, Հրեաներէն ոմանք միաբանեցան եւ նզովեցին իրենք զիրենք, ըսելով թէ ո՛չ պիտի ուտեն, ո՛չ ալ խմեն՝ մինչեւ որ սպաննեն Պօղոսը: Այս երդումը ընողները՝ քառասունէ աւելի էին: Անոնք գացին քահանայապետներուն ու երեցներուն, եւ ըսին. «Մաստիկ նզովեցինք մենք մեզ, որ ո՛չ մէկ բան ճաշակենք՝ մինչեւ որ սպաննենք Պօղոսը: Ուստի դուք հիմա՝ ատեանին հետ՝ խնդրանք յայտնեցէք հազարապետին, որ վաղը իջեցնէ զայն ձեզի, իբր թէ կ'ուզէք աւելի ճշգրիտ տեղեկութիւն ունենալ անոր մասին. իսկ մենք՝ անոր մօտենալէն առաջ՝ պատրաստ ենք սպաննել զայն»:



Paul before council

Բայց Պօղոսի քրոջ որդին՝ լսելով այս դարանակալութիւնը՝ գնաց, մտաւ բերդը, ու պատմեց Պօղոսի: Պօղոս ալ կանչեց հարիւրապետներէն մէկը եւ ըսաւ. «Տա՛ր այս երիտասարդը հազարապետին, որովհետեւ լուր մը ունի՝ տալու անոր»: Ան ալ առաւ զայն, տարաւ հազարապետին եւ ըսաւ. «Բանտարկեալ Պօղոսը կանչեց զիս ու խնդրեց՝ որ բերեմ քեզի այս երիտասարդը, քանի որ ըսելիք ունի քեզի»: Հազարապետը անոր ձեռքէն բռնելով՝ մէկդի քաշուեցաւ եւ հարցուց. «Ի՞նչ լուր ունիս՝ տալու ինձի»: Ան ալ ըսաւ. «Հրեաները միաձայնեցան թախանձել քեզի՝ որ վաղը ատեանին առջեւ իջեցնես Պօղոսը, որպէս թէ կ'ուզեն աւելի ճշգրտութեամբ հարցաքննել զայն: Բայց դուն մտիկ մի՛ ըներ անոնց, որովհետեւ անոնցմէ քառասունէ աւելի մարդիկ դարան մտած են անոր համար, եւ իրենք զիրենք նզոված՝ որ ո՛չ ուտեն, ո՛չ ալ խմեն, մինչեւ որ սպաննեն զայն. ու հիմա պատրաստ են, եւ կը սպասեն քու խոստումիդ»: Հետեւաբար հազարապետը արձակեց երիտասարդը՝ պատուիրելով անոր. «Ո՛չ մէկուն ըսէ թէ այս բաները յայտնեցիր ինձի»:

Ապա կանչելով հարիւրապետներէն երկուքը՝ ըսաւ. «Պատրաստեցէ՛ք երկու հարիւր զինուոր, եօթանասուն ձիաւոր ու երկու հարիւր գեղարդաւոր, որպէսզի երթան մինչեւ Կեսարիա՝ գիշերուան երրորդ ժամուն». նաեւ հայթայթեցէ՛ք գրաստներ, որպէսզի հեճցնեն Պօղոսը եւ ապահովութեամբ տանին Փելիքս կառավարիչին»: Նամակ մըն ալ գրեց՝ սա՛ տիպարին համաձայն.

«Կոյոյիս Լիւսիաս՝ պատուական Փելիքս կառավարիչին. ողջոյն:

Այս մարդը բռնուած էր Հրեաներէն եւ պիտի սպաննուէր անոնցմէ. իսկ եւ վրայ հասայ զօրքերով եւ ազատեցի զայն, հասկնալով որ Հռոմայեցի է: Ուզելով զիտնալ պատճառը՝ որուն համար կ'ամբաստանէին զինք, տարի զինք անոնց ատեանին առջեւ, եւ

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

գոյալ թէ ամբաստանուած էր իրենց Օրէնքին վերաբերեալ հարցերու համար, բայց մահուան կամ կապերու արժանի ո՛չ մէկ յանցանք ունէր:

Երբ տեղեկացայ թէ Հրեաները կը դաւադրեն այդ մարդուն դէմ, անյապաղ դրկեցի քեզի, պատուիրելով ամբաստանողներուն ալ՝ որ խօսին քու առջեւ անոր դէմ: Ո՛ղջ եղիր»: Չինուորներն ալ առին Պօղոսը եւ գիշերուան մէջ տարին Անտիպատրոս, իրենց հրամայուածին համաձայն: Հետեւեալ օրը՝ թողուցին ձիաւորները որ երթան անոր հետ, իսկ իրենք վերադարձան բերդը: Անոնք ալ մտան Կեսարիա, տուին նամակը կառավարիչին ու ներկայացուցին Պօղոսը անոր: Երբ կարդաց, հարցուց թէ ո՛ր գաւառէն է, եւ հասկնալով թէ Կիլիկիայէն է՝ ըսաւ. «Մտիկ պիտի ընեմ քեզի՝ երբ գան քեզ ամբաստանողներն ալ»: Ու հրամայեց որ պահեն զայն Հերովդէտի պալատին մէջ:

Acts 23:12-35

The Plot to Kill Paul

The next morning some Jews formed a conspiracy and bound themselves with an oath not to eat or drink until they had killed Paul. More than forty men were involved in this plot. They went to the chief priests and the elders and said, “We have taken a solemn oath not to eat anything until we have killed Paul. Now then, you and the Sanhedrin petition the commander to bring him before you on the pretext of wanting more accurate information about his case. We are ready to kill him before he gets here.”

But when the son of Paul’s sister heard of this plot, he went into the barracks and told Paul.

Then Paul called one of the centurions and said, “Take this young man to the commander; he has something to tell him.” So he took him to the commander. The centurion said, “Paul, the prisoner, sent for me and asked me to bring this young man to you because he has something to tell you.”

The commander took the young man by the hand, drew him aside and asked, “What is it you want to tell me?” He said: “Some Jews have agreed to ask you to bring Paul before the Sanhedrin tomorrow on the pretext of wanting more accurate information about him. Don’t give in to them, because more than forty of them are waiting in ambush for him. They have taken an oath not to eat or drink until they have killed him. They are ready now, waiting for your consent to their request.” The commander dismissed the young man with this warning: “Don’t tell anyone that you have reported this to me.”

Paul Transferred to Caesarea

Then he called two of his centurions and ordered them, “Get ready a detachment of two hundred soldiers, seventy horsemen and two hundred spearmen^b to go to Caesarea at nine to-night. Provide horses for Paul so that he may be taken safely to Governor Felix.”

He wrote a letter as follows:

Claudius Lysias,

To His Excellency, Governor Felix:

Greetings.

This man was seized by the Jews and they were about to kill him, but I came with my troops and rescued him, for I had learned that he is a Roman citizen. I wanted to know why they were accusing him, so I brought him to their Sanhedrin. I found that the accusation had to do with questions about their law, but there was no charge against him that deserved death or imprisonment. When I was informed of a plot to be carried out against the man, I sent him to you at once. I also ordered his accusers to present to you their case against him.

So, the soldiers, carrying out their orders, took Paul with them during the night and brought him as far as Antipatris. The next day they let the cavalry go on with him, while they returned to the barracks. When the cavalry arrived in Caesarea, they delivered the letter to the governor and handed Paul over to him. The governor read the letter and asked what province he was from. Learning that he was from Cilicia, he said, “I will hear your case when your accusers get here.” Then he ordered that Paul be kept under guard in Herod’s palace.

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

ՅԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 12:12-23

Յիսուսի յաղթական մուտքը Երուսաղեմ (Մտ 21.1-11, Մր 11.1-11, Ղկ 19.28-40)

Յաջորդ օր, ժողովուրդի մեծ բազմութիւն մը, որ Չատիկի տօնին առիթով Երուսաղեմ եկած էր, երբ լսեց թէ Յիսուս Երուսաղեմ կու գայ, արմաւենիի ճիւղեր առաւ եւ Յիսուսը դիմաւորելու ելաւ, բարձրաձայն աղաղակելով.

«Ովսաննա՛, օրհնեալ ըլլայ ան՝ որ կու գայ Տիրոջ անունով, Իսրայէլի թագաւորը»:

Յիսուս էլ մը գտնելով՝ նստաւ անոր վրայ, ինչպէս որ Մուրթ գիրքերուն մէջ գրուած է.–

«Մի՛ վախնար, ո՛վ Երուսաղեմ, Սիոնի՛ աղջիկ. ահա թագաւորդ քեզի կու գայ իշու մը աւանակին վրայ նստած»:



Triumphal entry of Jesus

Յիսուսի աշակերտները այս բոլորը չհասկցան ատենին, բայց երբ Յիսուս փառաւորուեցաւ՝ այն ատեն յիշեցին, թէ այս կատարուածները Յիսուսի համար գրուած էին եւ իրենք այդ գրուածն էր որ կատարեցին: Բոլոր անոնք, որոնք Յիսուսի հետ էին՝ երբ անիկա Ղազարոսը կանչեց գերեզմանէն եւ զայն մեռելներէն յարուցանեց, այդ մասին վկայութիւն կու տային: Այդ իսկ պատճառով Երուսաղեմ գտնուողները բոլորն ալ զինք դիմաւորելու ելան, որովհետեւ լսած էին, թէ ի՛նչպէս անիկա յարութեան հրաշքը գործած էր: Իսկ Փարիսեցիները իրարու կ'ըսէին.

– Կը տեսնե՞ք որ բան մըն ալ չենք կրնար ընել. ահա ամբողջ աշխարհը իրեն կը հետեւի:

Փառաւորումի ժամը հասած

Տօնին առիթով կարգ մը Յոյներ ալ եկած էին Երուսաղեմ՝ Աստուծոյ երկրպագելու: Անոնք մօտեցան Փիլիպպոսի, որ Գալիլեայի Բեթսայիդա քաղաքէն էր, եւ աղաչելով ըսին.

– Տէ՛ր, կ'ուզենք Յիսուսը տեսնել:

Փիլիպպոս եկաւ Անդրեասին ըսաւ եւ երկուքը միասին Յիսուսի ներկայացուցին անոնց խնդրանքը:

Յիսուս պատասխանեց անոնց.

– **Ահա Մարդու Որդիին փառաւորուելու ժամը հասաւ:**

The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 12:12-23

Jesus' Triumphant Entry

The next day, the news that Jesus was on the way to Jerusalem swept through the city. A large crowd of Passover visitors took palm branches and went down the road to meet him. They shouted,

“Praise God! Blessings on the one who comes in the name of the LORD! Hail to the King of Israel!”

Jesus found a young donkey and rode on it, fulfilling the prophecy that said:

“Don't be afraid, people of Jerusalem. Look, your King is coming, riding on a donkey's colt.”

His disciples didn't understand at the time that this was a fulfilment of prophecy. But after Jesus entered into his glory, they remembered what had happened and realized that these things had been written about him.

Many in the crowd had seen Jesus call Lazarus from the tomb, raising him from the dead, and they were telling others about it. That was the reason so many went out to meet him—because they had heard about this miraculous sign. Then the Pharisees said to each other, “There's nothing we can do. Look, everyone has gone after him!”

Jesus Predicts His Death

Some Greeks who had come to Jerusalem for the Passover celebration paid a visit to Philip, who was from Bethsaida in Galilee. They said, “Sir, we want to meet Jesus.” Philip told Andrew about it, and they went together to ask Jesus.

Jesus replied, **“Now the time has come for the Son of Man to enter into his glory.**

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

«Արդ, ոչ որ երկինք չի ելել, եթէ ոչ նա, որ իշաւ երկնքից՝ մարդու Որդին, որ երկնքից էր» (Յովհ. 3:13):

Քրիստոսասեր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Այս խոսքերը, որ Փրկիչն ասաց Իր մասին, թերեւս ամենից կարճ ձեւակերպումն ու բացատրությունն են այս օրուայ տօնի: Յիսուսի համբարձումը՝ երկինք բարձրանալը եւ Հօր աջ կողմը բազմելը մենք կարդում ենք Աւետարանների մէջ: «Ապա նրանց տարաւ հանեց մինչեւ Բեթանիա եւ, բարձրացնելով իր ձեռքերը, օրհնեց նրանց: Եւ մինչ նա օրհնում էր նրանց, բաժանուեց նրանցից եւ դէպի երկինք էր վերանում: Իսկ նրանք երկրպագեցին Յիսուսին եւ մեծ ուրախութեամբ վերադաձան Երուսաղէմ:

Եւ միշտ տանարում էին, գովաբանում եւ օրհնաբանում էին Աստծուն» (Ղուկ. 24:50-53): Մինչեւ այժմ էլ բազմաթիւ են մարդիկ, որոնք պնդում են, որ եթէ Քրիստոս համբարձում չառներ, երկրի վրայ մնար, շատ մարդիկ կը տեսնէին Իրեն, դարձի կը գային եւ տարածողը կը լինէին Իր լոյս հաւատքի:

Անշուշտ առաջին հայեացքից գուցէ այս տեսակետը թուայ շատ իրատեսական եւ խոստումնալից: Բայց Աստուած մեզանից ոչ պակաս ցանկանում է, որ հնարաւորինս շատ մարդ Փրկչի մասին գիտենայ եւ հաւատայ, աւելին՝ «Նա կամենում է, որ բոլոր մարդիկ փրկուեն եւ հասնեն ճշմարտութեան գիտութեանը» (Ա.Տիմ. 2.4): Գուցէ շատերին թւում է, թէ Քրիստոս, համբարձուելով երկինք, հեռանում է մեզանից, դառնում անտեսանելի եւ հետեւաբար՝ առաւել երագային, ոչ իրական եւ դժուար հաւատալի: Պէտք չէ, որ մենք Աստծոյ սէրը մեր նկատմամբ կասկածի ենթարկենք այսպիսի պնդումով:

Բայց, ի վերջոյ, Տիրոջ հետ յարաբերութեան հիմքն անկեղծ հաւատն ու վստահութիւնն է Նրա փրկագործ սիրոյ եւ կամքի նկատմամբ: Քրիստոս, մարմանապէս աշխարհում լինելու Իր ժամանակը լրանալուց յետոյ, վերադարձաւ երկինք ոչ թէ մեզանից հեռանալու, այլ մեզ աւելի մերձ ու մօտիկ լինելու համար:

Կը հարցնէք՝ ինչպէ՞ս. երկինք համբարձուելուց դեռ շատ առաջ Քրիստոս Իր աշակերտներին խօսեց Իր գնալու մասին, բայց շեշտեց, որ ուրախ պիտի լինեն դրա համար, քանի որ երկինք ելնելով՝ կ'ուղարկի Սուրբ Հոգին, որ կը գայ, կը յիշեցնի եւ կը սովորեցնի աշակերտներին ամէն բան:

Մինչեւ Իր համբարձում Քրիստոս խօսեց եւ գործեց գերազանցապէս հրեական միջավայրում՝ Հրեաստանում եւ Գալիլիայում, իսկ ամբողջ աշխարհին փրկութեան Աւետարանը տանելու պատուեր տուեց համբարձումից առաջ, ուղարկեց առաքելներին սովորեցնելու եւ մկրտելու բոլոր ազգերին եւ Աստծոյ գաւակներ դարձնելու մկրտութեամբ:

Առաքելները մարդկային իրենց տկարութիւններով չէին կարող դա իրագործել, պէտքն ունէին Սուրբ Հոգով զօրանալու: Քրիստոս բացեց նրանց մտքերը, որ հասկանան Գրքերը, եւ ասաց նրանց. «Այսպէս պէտք է չարչարուէր Քրիստոս, յարութիւն առնէր մեռելներից երրորդ օրը, եւ քարոզուէր նրա անունով ապաշխարութիւն եւ մեղքերի թողութիւն բոլոր ազգերի մէջ՝ Երուսաղէմից սկսած: Եւ այս բաների վկաներ էք դուք: Եւ ահա ես ուղարկում եմ Ձեզ իմ Հօր խոստումը, իսկ դուք նստեցէ՛ք Երուսաղէմ քաղաքում, մինչեւ որ երկնքից զօրութեամբ զգեստաւորուէք» (Ղուկ. 26: 46-49):

Մեր հաւատքի հիմքը Սուրբ Երրորդութեան դաւանութիւնն է, ուր ասում ենք, որ հաւատում ենք մէկ Աստծոյ՝ մէկ բնութեամբ եւ երէք անձերով: Յայտարարում ենք, որ անբաժանելի եւ միասնական է Սուրբ Երրորդութիւնը, եւ ուր Հայրն է, այնտեղ Որդու եւ Հոգու ներկայութիւնը կայ եւ հակառակը: Սուրբ Հոգու միջոցով մեզ հետ լինելը արտայայտում է Մատթէոսի գրառած այն յատուածում, երբ Քրիստոս համբարձումից առաջ առաքելներին ուղարկելով այլ ազգերի մէջ քարոզելու՝ պատուիրում է յայտնել բոլորին, որ մինչեւ աշխարհի վախճանը Ինքը մեզ հետ է բոլոր օրերում (Հմմտ. Մատթ. 28: 20):

Համբարձման դրուագի նկարագրութեան մէջ ասում է, որ Քրիստոս օրհնելով երկինք ելաւ. «Ապա նրանց տարաւ հանեց մինչեւ Բեթանիա եւ, բարձրացնելով իր ձեռքերը, օրհնեց նրանց: Եւ մինչ նա օրհնում էր նրանց, բաժանուեց նրանցից եւ դէպի երկինք էր վերանում: Իսկ նրանք երկրպագեցին Յիսուսին եւ մեծ ուրախութեամբ վերադարձան Երուսաղէմ: Եւ միշտ տանարում էին, գովաբանում եւ օրհնաբանում էին Աստծուն (Ղուկ. 26: 50):

Համբարձման տօնի պատգամն ու դասը առաքելային օրինակի մէջ է խտացած: Մենք էլ իրենցից պէտք է սովորենք Աստուծոյ հետ նոր յարաբերութիւն, հոգեւոր եւ աղօթական նոր կենցաղաւարութիւն ունենալը.

- Համբարձումը երկրի վրայ Տիրոջ մարմնական ներկայութեան փառաւոր կնիքն է, որ մղում է երկրպագութեան: Առաքելային օրինակով մեզ էլ անհրաժեշտ է երկրպագել Քրիստոսին՝ երկնքի եւ երկրի Օծեալ Արքային,

- Ի հակադրութիւն մարմնաւոր արհեստական ուրախութեան՝ հոգեւոր ցնծութիւնն ունենանք, մեզ անբացակայ տեսնենք Տիրոջ տնից, ջերմութեամբ օրհնենք ու զովարանենք մեզ յաւիտենական սիրով սիրած Աստծուն,

- Տիրոջ հետ մարմնական բաժանման տխրութիւնը յաղթած եւ Նրա խոստումին անվերապահ հաւատ ընծայող առաքելային պէս մենք էլ վերադառնանք մեր երուսաղէմները՝ խաղաղութեան քաղաք եղող եկեղեցիները, հոգեւոր համայնքներն ու ծուխերը՝ իբրեւ այլեւս Քրիստոսով վերափոխուածներ, որոնք կեանքով են վկայում իրենց Փրկչին ու Աստծուն:

Եկէք մենք էլ առաքելային հետ բարձրանանք Ձիթենաց լեռը, հոգու աչքերով գրանցենք այդ պատկերը, ուր “մինչ իրենց աչքերը յառած նայում էին Նրա երկինք գնալուն, ահա նրանց երեւացին սպիտակ զգեստների մէջ երկու մարդիկ, որոնք եւ ասացին. «Ո՛վ գալիլիացիներ, ինչո՞ւ կանգնած նայում էք երկնքին. այս Յիսուսը, որ ձեր միջից երկինք վերացաւ, պիտի գայ նոյն ձեւով, ինչպէս տեսաք նրա երկինք գնալը» (Գործք 1:10-11):

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի համբարձումը աստուածային տնօրինութեան կարեւոր փուլի աւարտ եւ սկիզբ է միաժամանակ: Թող այն մեր կեանքում էլ հոգեւոր նորոգման կարեւոր փուլի մեկնարկ դառնայ:

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան



**Այո՛, պէտք ունենք ժողովրդին
գնալու, այդ ժողովրդի կեանքին մէջ
մտնելու, այդ ժողովրդի կեանքի
շրջագծի մէջ Աւետարանը
թարգմանելու: Եկեղեցին պատ, ջահ,
խորան, կամար, գմբէթ լինելուց
աւելի, պէտք է դառնայ ժողովրդի
մէջ գործող հոգեկան ուժ,
բարոյական ուսուցում, նկարագրի
կազմաւորման ընթացք:**

Գարեգին Ա Ամենայն Հայոց կաթողիկոս



Join St. Yeghiche Armenian Church Choir

Join us in the celebration of the Divine Liturgy, Badarak, at St. Yeghiche Armenian Church in Cranley Gardens. Deepen your faith and discover your talent as a choir member by learning the Armenian hymns and rituals. No prior experience or knowledge is needed. The choirmaster, Aris Nadirian, will help you build your confidence and proficiency in singing the liturgy.



We look forward to welcoming everyone to our choir. Your presence will expand and enrich our choir. For further details, please contact: services@styeghiche.org.uk.

Serve the church and your community as a deacon, sub-deacon or acolyte

Join us in the celebration of the Divine Liturgy (Badarak) in the Armenian churches in the UK and become an altar server. Deepen your faith and discover your talents by learning the deacons' duties and singing the Armenian hymns.



No prior experience or knowledge is needed. The clergy will help you build your confidence and proficiency in singing and chanting. Deacons and altar servers join the Primate and clergy during visits to mission parishes across the United Kingdom.

We look forward to welcoming everyone to serve as Deacons. Your presence will expand and enrich our altar. For further details, please contact: services@styeghiche.org.uk.

DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

- 13 May 1) Luke 20:1-8; 2) Acts 24:1-26; 2 John 1:1-13; John 12:24-26;
3) Matthew 21:18-32; 4) Mark 11:12-26
- 14 May 1) Luke 20:9-19; 2) Acts 24:27-25:12; 3 John 1:1-15; John 12:27-43;
3) Matthew 21:33-46; 4) Mark 11:27-22:17
- 15 May 1) Luke 20:20-26; 2) Acts 25:13-22; Jude 1:1-7; John 12:44-50;
3) Matthew 22:1-14; 4) Mark 12:18-34
- 16 May 1) Luke 20:27-21:4; 2) Acts 25:23-26:32; Jude 1:8-15; John 13:1-15;
3) Matthew 22:15-46; 4) Mark 12:35-44
- 17 May 1) Luke 21:5-38; 2) Acts 27:1-28:16; Jude 1:16; John 13:16-30;
3) Matthew 23:1-39; 4) Mark 13:1-37
- 18 May 1) Luke 22:1-30; 2) Acts 28:17-32; Jude 1:17-25; John 13:31-14:13;
3) Matthew 24:1-26:2; 4) Mark 14:1-26

Dear Parishioners and Armenian Community Members: The Sunday collection which is circulated each Sunday in church is for all to contribute in order to have a thriving church. Your participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church.

Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

ԵՐԿՐՈՐԴ ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ

Քրիստոսի Համբարձման տոնի հաջորդ կիրակի օրը Հայ Առաքելական եկեղեցին նշում է Երկրորդ Ծաղկազարդը: Տոնի անվանումն առաջացել է Ս. Հարությանը նախորդող Ծաղկազարդի տոնի անվանումից: Վերջինս խորհրդանշում է Քրիստոսի հաղթական մուտքը Երուսաղեմ, երբ մարդիկ Տիրոջը դիմավորում էին փառաբանությամբ ու ցնծությամբ և արմավենու ճյուղեր սփռում Նրա առաջ:

Երկրորդ Ծաղկազարդն արդեն համբարձված Քրիստոսի՝ Վերին Երուսաղեմ մտնելու հիշատակն է, երբ Նրան ցնծությամբ դիմավորում էին հրեշտակները: Ավանդության համաձայն՝ մի հրեշտակ ամեն օր այցելում էր վիրապում բանտարկված Ս. Գրիգոր Լուսավորչին: Մի օր նա բացակայում է: Հաջորդ օրը Ս. Գրիգորը, հարցնելով պատճառը, իմանում է, որ Համբարձման ժամանակ Հիսուս Քրիստոս անցել է հրեշտակների ինը դասերի միջով. ամեն տարի հրեշտակները տոնախմբում էին Տիրոջ Համբարձումը երկինք: Լուսավորչին այցելող հրեշտակը չորրորդ դասից էր, և Համբարձման չորրորդ օրը հրեշտակների այդ դասի տոնախմբության հերթն էր



Second Palm Sunday

On the Sunday following the Feast of the Ascension of Our Lord, the Armenian Church celebrates “Second” Palm Sunday. The name of the feast has been derived from Palm Sunday, which precedes Easter. In the week leading up to His betrayal, crucifixion and resurrection, the “first” Palm Sunday symbolized the triumphant entry of Christ into Jerusalem where people met Him with great joy and glorified His Holy Name. The Second Palm Sunday is the commemoration of the triumphant entry of the Ascended Christ into the Heavenly Jerusalem, where the angels meet him with great happiness and delight.

According to tradition, during St. Gregory the Illuminator’s imprisonment in the pit, he was visited every day by the same angel. However, one day, the angel did not come. The following morning, St. Gregory inquires to the reason for his absence, to which the angel responds that during the Ascension, Christ had passed through the ranks of the Angels, and they celebrate that feast each year. The angel visiting St. Gregory was from the fourth class of angelic hosts, and thus, on the fourth day following the Ascension, his rank of angels commemorates and celebrates Christ’s Ascension to heaven every year.

St. Gregory of Datev, one of the greatest theologians of the Armenian Church, has a famous interpretation of this event. Prior to His Ascension, the ranks of angels, except for the lowest class, who served Christ during His earthly life, were not aware of Christ’s incarnation for the salvation of man. St. Gregory’s commentary states that when the Lord was passing through the ranks of angels, they were surprised and asked, “Who was that powerful king?” The angels accompanying Christ thus informed them. This dialogue of angels is presented in the Holy Bible, in the book of Psalms:

“Lift up your heads, O ye gates; and be ye lifted up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.”

“Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle.”

“Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.”

“Who is this King of glory?”

“The LORD of hosts, he is the King of glory.” (Psalms 24:7-10).

The angelic dialogue is exhibited for us, when it is heard during the Divine Liturgy, as the deacon approaches the celebrant priest with the chalice during the Great Entrance (Verapehroom).

Second Palm Sunday is one more reminder of the Ascension of Christ and grants us the hope for ascending to heaven after our deaths and being in the bliss of God’s presence.

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Artin Yeghiazarian for the soul of his Mother, the late **AROUSHAK YEGHIAZARIAN** on the 12th anniversary of her passing, also for his Father the late **HAGOP YEGHIAZARIAN**, and for all the old and new deceased members of **YEGHIAZARIAN** and **TOSOUNIAN** Families.

By Mr & Mrs Yervant Tidanian and family for their parents who were also a loving Grandparents the late **KRIKOR & ARPINE TIDANIAN**, also **VARTKES & MARO KESHISHIAN** and **PERLANTI & GARABED KESHISHIAN**, also for all the old and new deceased members of **TIDANIAN** and **KESHISHIAN** Families.

By Isabel Basta Zoulikian and Family for the soul of their Grandmother who was also a loving Great-grandmother the late **VARTOUHI BEDROSSIAN** on her 40th day memorial, also for the soul of their Father the late **HAROUTIOUN ZOULIKIAN**, also Grandfathers the late **PANOS BEDROSSIAN** and **ARISDAGES ZOULIKIAN** and Uncle and Auntie the late **SARKIS** and **GENEVIEVE ZOULIKIAN**, **ZABEL ZOULIKIAN** also for all the old and new deceased members of the **BEDROSSIAN** and **ZOULIKIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Hokehankist and in Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing info@styeghiche.org.uk Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

Your kind donations are gratefully accepted:

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

We welcome your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **"St Yeghiche Armenian Church"**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**



Scan. Pay. Go.

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.